

Gian Paolo  
Bazzoni

---

Dizionario  
Frasesologico

---

SASSARESE-ITALIANO

---

ESTRATTO RASSEGNA STAMPA

Magnum-Edizioni

Un'opera di Gian Paolo Bazzoni

## **Ecco il Dizionario fraseologico sassarese-italiano**

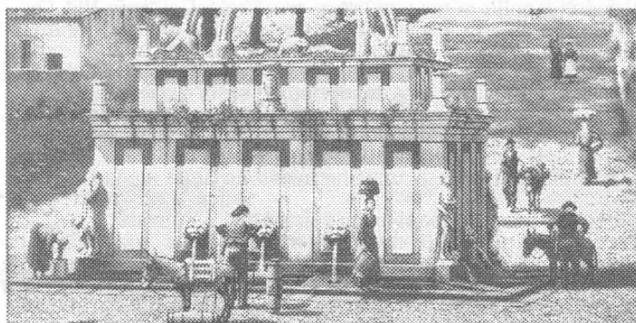
**PORTO TORRES.** Uno strumento utile a tutti coloro che sassaresi si sentono, nello spirito e nel cuore. Con la convinzione che il sassarese non è solo il dialetto che si parla a Sassari, ma è anche quello dei portotorresi, dei sorsensi, dei nurresi, degli stintinesi, con tutte le varianti che presenta.

Lo strumento in questione è il Dizionario fraseologico Sassarese-Italiano di Gian Paolo Bazzoni, edito dalla Magnum Edizioni. Un testo che racchiude un lavoro imponente, andato avanti per anni e che ha richiesto un lungo e appassionato studio. Una ricerca puntigliosa, attenta e qualificata che dopo quasi otto anni ha consentito di centrare un obiettivo straordinario. Un traguardo che esalta le potenzialità dello scrittore di Porto Torres che già ha avuto modo di farsi apprezzare con alcune opere teatrali e con la pubblicazione di romanzi.

Il Dizionario sarà presentato sabato 3 novembre, alle 10,30, nell'Aula magna dell'Università di Sassari, relatori saranno il professor Nicola Tanda e il professor Michele Pinna. L'editore, nella nota introduttiva al testo di circa 700 pagine, ha voluto sottolineare «il dovere di essere custodi del sassarese. Perché nasce da una storia di marineria e di commerci; una fucina culturale che ha dato i natali ad eminenti personalità impostesi in ambito regionale e continentale». E Gian Paolo Bazzoni, che ha dedicato l'opera a «Marinaru», suo padre (anch'egli poeta e scrittore), ha sottolineato che «nel nostro dialetto vi è la necessità di un aggiornamento per quanto riguarda la formazione di molti neologismi».

Dopo Sassari, il Dizionario sarà presentato anche a Porto Torres, Sorso e altri centri del territorio. E nei prossimi giorni l'opera sarà in tutte le librerie.

Di Gian Paolo Bazzoni, verrà presentato il 3 novembre  
**Nasce il nuovo dizionario**  
**«Sassarese - Italiano»**



**SASSARI.** Il prossimo 3 novembre, alle 10,30, nell'aula magna dell'università, sarà presentato il dizionario fraseologico «Sassarese - Italiano», curato dallo scrittore e commediografo Gian Paolo Bazzoni, e edito dalla Magnum.

L'opera costituisce un prezioso tassello che integra e completa i due precedenti lavori di Muzzo e Lanza, portando a compimento il percorso linguistico, antropologico e letterario già avviato dai due autori. La nascita del dizionario fraseologico, però, risponde soprattutto ad alcune esigenze linguistiche legate alla diffusione del dialetto sassarese in un'area geografica che varca i confini del ristretto ambito cittadino interessando una regione ben più vasta e importante che copre buona parte del Nord - Sardegna. Il sassarese, infatti, non è solo il dialetto parlato nella città di Sassari, ma anche quello dei sorsensi, dei nurresi e degli stintinesi, "con tutte le trascurabili o significative varianti che ciascuno di questi parlari presenta". Tuttavia, pur riconoscendo che il sassarese parlato in città risulta sensibilmente differente rispetto alle varianti, non significa che queste debbano essere considerate meno importanti. Ma la caratteristica peculiare del dizionario curato da Gian Paolo Bazzoni è senza dubbio quella antropologica relativa a un'attenta catalogazio-

ne delle cosiddette frasi idiomatiche, quelle espressioni tecnicamente intraducibili se non con l'impiego di complicate circonlocuzioni, in cui risiede il precipitato del vissuto e delle tradizioni di una comunità.

Sfogliando il dizionario fraseologico gli amanti del sassarese, quello autentico, avranno l'opportunità di verificare ortografia e significato dei termini compiendo, nel contempo, un viaggio affascinante, a ritroso nel tempo, grazie al sapiente recupero di espressioni e modi di dire ormai desueti, ma carichi di storia e significato. A questo aspetto fa da contraltare quello più squisitamente linguistico dell'aggiornamento del dialetto che riguarda, appunto, la formazione di neologismi, introdotti, nel tempo, nella parlata comune, senza tralasciare, per altro, la questione ortografica che costituisce uno dei problemi più discussi e controversi del sassarese.

Il dizionario è l'esito di anni di lavoro e ricerca che l'autore ha condotto pazientemente grazie anche a continui incontri con esperti e anziani dei centri interessati recuperando un patrimonio linguistico, letterario e antropologico di valore inestimabile.

La presentazione dell'opera, a cui saranno presenti l'autore e l'editore, sarà curata da Nicola Tanda e Michele Pinna e coordinata da Paolo Sanna.

## Presentazione del Dizionario di Bazzoni

**SASSARI.** L'Università e la Magnum edizioni promuovono per oggi alle ore 10,30 nell'aula magna, la presentazione del Dizionario fraseologico sassarese-italiano di Gian Paolo Bazzoni. Poeta, scrittore e autore teatrale di fama, Gian Paolo Bazzoni propone per la prima volta, in questo atteso lavoro, un'integrale opera di recupero del patrimonio linguistico sassarese, nel vivo scambio terminologico con le varianti portotorrese, nurrese e stintinese. Frutto di oltre dieci anni di lavoro e ricerca sul campo, il volume costituisce un primo importante tentativo di standardizzazione del Sassarese. La presentazione del Dizionario sassarese-italiano sarà curata dai professori Nicola Tanda e Michele Pinna e sarà moderata dal giornalista Paolo Sanna.

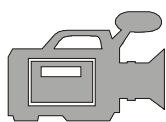
## **Novità.** L'opera ospita parole e modi di dire in sassarese **Un dizionario racconta il dialetto**

Gian Paolo Bazzoni ha voluto allargare a tutto il territorio dove, pur con leggere varianti, si parla il dialetto sassarese, il contenuto del suo "Dizionario fraseologico". E questo perché quello che viene definito "sassarese" è il dialetto proprio di Sorso, di Porto Torres, di Stintino e dell'intera Nurra, oltre che di Sassari. Una scelta confermata nel corso della presentazione del lavoro, edito da una giovane casa editrice sassarese, la Magnum-Edi-

zioni, che con uno sforzo notevole ha garantito l'uscita dell'opera. A presentare il "Dizionario fraseologico, Sassarese-Italiano", di Gian Paolo Bazzoni, portotorrese di nascita, poeta e drammaturgo, sono stati chiamati due profondi conoscitori della cultura sarda: Michele Pinna e Nicola Tanda, introdotti dal giornalista Paolo Sanna che ha definito l'opera «un atto d'amore». La presentazione del dizionario di Gian Paolo Bazzoni, inve-

ce, dà a Nicola Tanda l'opportunità di ribadire una sua considerazione sulla scarsa attenzione che mondo accademico e politico dedicano alla lingua sarda in ogni sua realtà. Il dizionario, come sostiene lo stesso autore, non si limita a riportare «un elenco di parole e porre a fianco di ciascuna il relativo significato: ma dedica tutta una raccolta di detti, proverbi e adagi, i cosiddetti "dicci"», tanto cari ai sassaresi».

**Giuseppe Florenzano**



Dopo il campidanese e il logudorese, il sassarese rappresenta per importanza e diffusione al terzo delle lingue parlate in Sardegna. Dopo sette anni di lavoro e ricerca, incontri con esperti, anziani e custodi della lingua, esce in questi giorni in libreria il Dizionario Fraseologico Sassarese-Italiano di Gian Paolo Bazzoni: poeta e scrittore che propone un'opera integrale di recupero del patrimonio linguistico sassarese.

**Tele Gì** - Gian Paolo Bazzoni, autore del Dizionario Fraseologico Sassarese-Italiano. Allora, perché un Dizionario Sassarese-Italiano?

**Bazzoni** - *Ma, intanto, perché un dizionario come questo mancava e quindi credo sia un'iniziativa necessaria.*

**Tele Gì** - Non è una novità però ci sono tantissime caratteristiche che lo rendono unico.

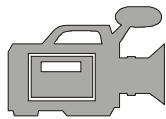
**Bazzoni** - *Certo, non è una novità: esistono già dei dizionari (il Muzzo e il Lanza) molto interessanti, molto buoni. Ma questo è un dizionario più aggiornato e ha delle caratteristiche particolari, a cominciare dal numero dei lemmi compresi che sono trenta mila. Trenta mila è un numero considerevole, considerata insomma la nostra lingua, il sassarese.*

*Il numero delle parole raccolte è importante ma più importante è la qualità di informazioni che si forniscono su ciascuna di esse. Ecco, noi abbiamo curato molto questo aspetto del dizionario, tant'è vero che il nostro è un dizionario fraseologico. Cosa significa? Significa che molti lemmi sono corredati di una serie di espressioni esplicative come modi di dire e frasi.*

**Tele Gì** - Sette anni di lavoro per realizzare un'opera che non sarà solo in vendita a Sassari ma potrà essere venduto anche fuori di Sassari e delle Sardegna.

**Bazzoni** - *Noi speriamo possa essere così. Io ho pensato ai sassaresi. Quando parlo dei sassaresi, parlo dei portotorresi, sei sorsensi, degli stintinesi, dei nurresi, perché tutte queste sono componenti di questo unico parlare che è il sassarese. E questo può servire anche a quelli che non stanno più a Sassari e che possono avere uno strumento a disposizione per aggiornarsi ed esser al corrente sull'evoluzione di questo nostro dialetto.*

(servizio di Massimo Sechi)



Un importante strumento a disposizione di chi produce letteratura. Così è stata definita l'opera dello studioso Gian Paolo Bazzoni, il Dizionario Fraseologico Sassarese-Italiano presentato questa mattina a Sassari.

Il sassarese, come tutti i dialetti, si evolve seguendo le nuove tendenze del parlare della gente. Secondo alcuni studiosi degrada allontanandosi sempre più dalla lingua madre: il logudorese. Resta sempre, comunque, un patrimonio di cultura inestimabile che tiene in vita regole millenarie. Il Dizionario Fraseologico Sassarese-Italiano dello scrittore portotorrese Gian Paolo Bazzoni, presentato stamane all'Aula Magna dell'Università di Sassari, è in grado di dare persino continuità a queste regole e si propone come importante strumento di lavoro per chi produce letteratura. L'opera di Bazzoni, autore di numerosi testi teatrali in vernacolo sassarese, è dunque una proposta culturale che nasce da un territorio con proprie connotazioni linguistiche e vede la luce in un momento particolare della vicenda politica e culturale che attraversa la lingua sarda.

**Cinquestelle** - Nell'introduzione si evidenzia il fatto che il sassarese non è solo la lingua dei sassaresi.

**Bazzoni** – *Questo è molto importante. Io sono partito da questa constatazione perché gli altri dizionari, per esempio, hanno quasi ignorato questa realtà particolare e io ne ho invece tenuto conto.*

Non un semplice dizionario come quelli proposti in passato da Muzzo e Lanza ma una vera e propria enciclopedia. Nella parte esplicativa di alcuni lemmi si trova una vasta raccolta di detti, proverbi e adagi che al di là del loro valore contenutistico rivestono importanza dal punto di vista prettamente formale.

Nel corso dell'incontro, Nicola Tanda ha parlato delle lingue come portatrici di sapere di tutte le civiltà ribadendo la necessità di favorire il recupero. L'impegno degli studiosi in tal senso – ha detto lo studioso – è però ostacolato dalle istituzioni, tra cui l'Università, che continuano a pretendere di mandare avanti la cultura trascurando le lingue e questo nonostante la loro valorizzazione sia prevista da apposite leggi. Per Nicola Tanda è questo il momento di riflettere.

(servizio di Patrizia Palmas)



Questa mattina è stato presentato a Sassari il Dizionario fraseologico Sassarese-Italiano di Gian Paolo Bazzoni. L'autore, poeta e scrittore, si è cimentato per la prima volta in quest'opera di recupero del patrimonio linguistico sassarese.

Il Dizionario, edito dalla Magnum Edizioni, propone anche le varianti portotorrese, sorsense, nurrese e stintinese. Il volume, frutto di oltre dieci anni di lavoro, costituisce un primo importante tentativo di standardizzazione del sassarese che dopo il logudorese e il campidanese rappresenta per importanza e diffusione la terza delle lingue parlate in Sardegna.

Il Dizionario fraseologico Sassarese-Italiano di Gian Paolo Bazzoni è stato presentato questa mattina, nell'Aula Magna dell'Università di Sassari, dai professori Nicola Tanda e Michele Pinna. Il dibattito è stato moderato dal giornalista Paolo Sanna.



**Magnum-Edizioni**  
Via dei Mille, 71 – 07100 Sassari  
Tel. 079/217999 - Fax 079/277900  
magnumbox@tiscalinet.it

Tommaso Giuseppe Sussarello, *editore*  
Corrado Piana, *capo ufficio stampa*

---